



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/188
S/1996/511
2 July 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункты 71g и 72 первоначального
перечня*

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ:
РЕГИОНАЛЬНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

ОБЗОР И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО
ДОКУМЕНТА ДВЕНАДЦАТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ
СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Письмо Постоянного представителя Эквадора при Организации Объединенных
Наций от 1 июля 1996 года на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вашему Превосходительству текст пресс-релиза, распространенного министрами иностранных Эквадора и Перу после совещания, которое они провели в Буэнос-Айресе 18 и 19 июня 1996 года (см. приложение I) с целью продолжения процесса определения процедур, которые будут применяться в ходе переговоров, которые должны состояться в Бразилии в связи с пунктом 6 Итамаратийской мирной декларации, касающейся решения проблем, существующих в отношениях между обеими странами.

Также препровождаю заявление стран-гарантов от 18 июня 1996 года (приложение II), о котором говорится в пресс-релизе министров иностранных дел, и Итамаратийскую декларацию о мире между Эквадором и Перу, подписанную в Бразилии 17 февраля 1995 года (приложение III).

Буду признателен Вашему Превосходительству за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному "Всеобщее и полное разоружение", пункт 71g и пункт 72 первоначального перечня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Луис ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС
Постоянный представитель

* A/51/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Пресс-релиз, опубликованный в Буэнос-Айресе 19 июня 1996 года министрами иностранных дел Перу и Эквадора

Министры иностранных дел Перу и Эквадора Франсиско Тудела и Гало Леоро Франко, соответственно, совместно с представителями стран-гарантов 18 и 19 июня провели совещание в городе Буэнос-Айресе в целях продолжения процесса согласования процедур, которые будут применяться на предстоящих переговорах в Бразилии.

В этой связи были достигнуты следующие соглашения:

1. Место. Переговоры будут проходить в Бразилии, как было согласовано с правительством Бразилии.
2. Делегации. Делегации каждой страны будут иметь представительный и национальный характер; в их состав будет входить не больше пяти человек, которые будут пользоваться услугами тех технических советников, присутствие которых будет сочтено необходимым.
3. Гаранты. Страны-гаранты Протокола Рио-де-Жанейро будут принимать активное и независимое участие в переговорах.
4. Конфиденциальность. Переговоры будут иметь конфиденциальный характер. Информация, которая будет доводиться до сведения общественности, предварительно будет утверждаться сторонами и странами-гарантами.
5. Цель. В ходе переговоров будут рассмотрены существующие проблемы, информацией о которых стороны обменялись в Бразилии 6 марта 1996 года в соответствии с положениями пункта 2 Соглашения Кито от 23 февраля этого года.
6. Процедуры. В целях принятия процедур, которых стороны будут придерживаться в ходе переговоров в Бразилии, стороны согласились учитывать заявление, сделанное странами-гарантами в Лиме 18 января 1996 года, в котором содержатся следующие пункты:
 - a) стороны будут вести прямые переговоры при участии стран-гарантов;
 - b) в случае возникновения разногласий в ходе переговоров страны-гаранты будут вырабатывать оценки, рекомендации, предложения, призывы и заявления в соответствии с духом Протокола Рио-де-Жанейро от 1942 года;
 - c) стороны, если они договорятся об этом, в обязательном порядке будут обращаться к гарантам в тех случаях, когда не будет достигнуто соглашения между ними в отношении определенного вопроса, как это предусмотрено в положениях статьи 7 Протокола Рио-де-Жанейро 1942 года;
 - d) решение о принятии или непринятии предложений, внесенных гарантами, оставляется на усмотрение сторон.

7. В соответствии с заявлением стран-гарантов от 18 июня 1996 года, сделанным в Буэнос-Айресе, соответствующие содействие и помощь сторонам будут оказываться в соответствии с упомянутым Протоколом, в частности в соответствии с положениями его статей 7 и 9.

8. В то же время в целях окончательного утверждения процедур делегация Перу изложила свою позицию в отношении применения статьи 7 Протокола о мире, дружбе и границах 1942 года. Со своей стороны, делегация Эквадора внесла предложение о том, что в случае, если соглашение не будет достигнуто после исчерпания всех вышеупомянутых процедур, будет необходимо прибегнуть ко всеобщему и имеющему обязательный характер решению авторитетного лица, назначенного гарантами после согласования со сторонами. Обе позиции излагаются в качестве приложения к настоящему пресс-релизу. [См. добавление]

9. МОМЕП. Делегации Эквадора и Перу с удовлетворением отмечают решение гарантов продлить мандат Миссии военных наблюдателей в Эквадоре и Перу (МОМЕП) до 6 сентября 1996 года.

10. Программа будущей работы. Эквадор и Перу вновь заявляют о своей приверженности осуществляемому в настоящее время дипломатическому процессу и о своей готовности найти окончательное решение существующим проблемам в соответствии с положениями пункта 6 Итамаратийской мирной декларации. В этих целях министры иностранных дел вновь проведут совещание в возможно короткие сроки в Сантьяго, как было с удовлетворением подтверждено правительством Чили, в целях окончательного определения процедур, которые будут применяться в ходе переговоров в Бразилии, которые по возможности должны начаться в этом году.

До начала переговоров министры иностранных дел Эквадора и Перу совместно с представителями стран-гарантов послами Иваном Каннабрава (Бразилия), Хуаном Хосе Уранга (Аргентина), Фавио Вио (Чили) и Луиджи Эйноди (Соединенные Штаты Америки) провели встречу с министром иностранных дел Аргентины Гидо ди Телла и были приняты президентом Карлосом С. Менемом. Министры иностранных дел Эквадора и Перу выразили признательность за щедрое гостеприимство правительству Аргентинской Республики как страны, в которой проходили переговоры.

ДОБАВЛЕНИЕ

Предложение Эквадора

а) Делегации рассмотрят и урегулируют противоречия, изложенные в перечне проблем, которым стороны обменялись 6 марта 1996 года, с целью выработки глобального, всеобщего, справедливого, имеющего обязательный характер и отвечающего интересам сторон решения.

б) В том случае, если стороны не договорятся об урегулировании этих проблем, гаранты Протокола Рио-де-Жанейро по собственной инициативе или по просьбе одной или обеих сторон выработают свои предложения или рекомендации с целью достижения вышеупомянутой цели.

с) Если одна или обе стороны не будут в состоянии согласиться с рекомендацией или рекомендациями, представленными гарантами, то последние после согласования со сторонами назначат авторитетное лицо, которое в соответствии с согласованной процедурой вынесет имеющее обязательный характер решение, которое будет принято в соответствии с критериями, определенными в пункте а. В этих целях стороны препроводят вышеупомянутому лицу текст предварительных договоренностей об урегулировании проблемы или проблем, которые были достигнуты ими, с тем чтобы это лицо включило их в свое глобальное решение.

д) Процедура, упомянутая в пункте с, будет выработана гарантами совместно с назначенным лицом и будет представлена на утверждение сторон.

Предложение Перу

Стороны соглашаются, что в случае возникновения сомнений или разногласий в ходе переговоров по вопросам существа в Бразилии будет осуществляться автоматическое, обязательное и незамедлительное применение статьи 7 Протокола Рио-де-Жанейро 1942 года. В соответствии со статьей 9 вышеупомянутого международного документа в силу своего характера формула, которая будет предложена странами-гарантами для разрешения упомянутых сомнений или разногласий, требует согласия обеих сторон. Решение, которое будет принято в соответствии с предложенной таким образом и согласованной формулой, также требует явно выраженного согласия сторон.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление стран-гарантов от 18 июня 1996 года

1. Мы, гаранты, уделяя особое внимание, принимаем к сведению информацию о ходе переговоров, состоявшихся сегодня в рамках третьего совещания министров иностранных дел Эквадора и Перу. В этой связи мы отмечаем, что хотя в позициях сторон по-прежнему сохраняются изложенные первоначально противоречия, тем не менее есть и моменты, по которым может быть достигнуто согласие. В этой связи мы предлагаем создать рабочую группу в составе представителей сторон, которой будет поручено развить такие точки взаимопонимания и преодолеть разногласия.

2. С другой стороны, мы считаем целесообразным вновь подтвердить позицию, изложенную странами-гарантами в их заявлении от 17 февраля 1995 года, подписанном в Бразилии, в котором они заявили, что "будут неукоснительно выполнять все обязательства, взятые ими на себя при подписании в качестве гарантов Протокола Рио-де-Жанейро от 29 января 1942 года".

Гаранты будут оказывать сторонам это содействие и помощь в соответствии с упомянутым Протоколом, уделяя особое внимание положениям его статей 7 и 9. В этой связи мы, гаранты, желаем вновь заявить о своей поддержке положений заявления, сделанного в Лиме 18 января 1996 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Итамаратийская декларация о мире между Эквадором и Перу, подписанная в Бразилии 17 февраля 1995 года

В ходе совещания на высоком дипломатическом уровне стран-гарантов Протокола Рио-де-Жанейро заместители министров иностранных дел Эквадора и Перу посол Марсело Фернандес де Кордоба и посол Эдуардо Понсе Виванко в качестве представителей своих правительств в соответствии с официальными коммюнике, распространенными обеими правительствами, подписали соглашение о прекращении военных действий между Эквадором и Перу начиная с 12 (двенадцати) часов - время Кито и Лимы - 14 февраля.

В целях укрепления соглашения о прекращении огня, а также предотвращении новых столкновений, сказывающихся на отношениях мира, дружбы и добрососедства между Перу и Эквадором,

Обе стороны договорились:

1. С удовлетворением принять предложение стран-гарантов о направлении миссии наблюдателей в целях обеспечения строгого соблюдения обязательств, изложенных в пунктах 2, 3 и 5 настоящего соглашения. Стороны просят, чтобы срок действия миссии составлял первоначально 90 дней с возможностью его продления в случае необходимости, для чего стороны и страны-гаранты своевременно заключат соответствующее соглашение. Миссия наблюдателей стран-гарантов начнет свою работу с момента прекращения военных операций. Стороны берут на себя обязательство предоставить необходимую поддержку и условия для того, чтобы миссия наблюдателей могла выполнять свои функции, и для обеспечения личной неприкосновенности ее членов, что в свое время станет предметом "согласования процедур" между сторонами и странами-гарантами. Кроме того, стороны берут на себя обязательство без промедления назначить военные власти, которые будут обеспечивать связь с миссией наблюдателей.
2. Осуществить немедленный и одновременный отвод всех войск обеих стран, участвующих в столкновениях, с целью ликвидации любой опасности возобновления боевых действий, в первую очередь сил, находящихся в непосредственном соприкосновении. В этой связи войска Эквадора будут сосредоточены в пункте Коангос (03°29', 40°9'' южной широты, 78°13', 49°67'' западной долготы), а войска Перу - в НП 1 (наблюдательный пункт № 1) (03°32'00'' южной широты, 78°17'49'' западной долготы) и берут на себя обязательство не осуществлять военных передвижений в районе конфликта. Учитывая важное значение этого обязательства, стороны заверяют, что миссии наблюдателей будут созданы условия для проверки его выполнения. Процесс разъединения войск будет осуществлен под наблюдением стран-гарантов. Миссия наблюдателей создаст оперативные центры в пунктах, рассматриваемых в качестве мест наибольшей напряженности, как, например, Тивинтса и Басе-Сур.
3. Просить миссию наблюдателей стран-гарантов в рамках выполнения положений, изложенных в предыдущем пункте, рекомендовать правительствам Эквадора и Перу

создать полностью демилитаризованную зону, при определении границ которой будут надлежащим образом учтены гарантии, необходимые для обеспечения безопасности прилегающих районов обеих стран.

4. Подтвердить, что географические координаты, указанные в пункте 2, имеют силу только в отношении применения вышеупомянутого процесса демилитаризации и разъединения сил.

5. Без промедления начать в качестве меры укрепления доверия в пограничных зонах, не вовлеченных непосредственно в конфликт, под наблюдением стран-гарантов постепенную и взаимную демобилизацию, а также возвращение подразделений, развернутых для ведения военных операций, в свои гарнизоны и базы.

6. В соответствии с пунктом 4 сообщения, направленного правительствам Эквадора и Перу странами-гарантами Протокола Рио-де-Жанейро 27 января 1995 года, начать переговоры, с тем чтобы найти решение существующим проблемам, сразу же после выполнения вышеизложенных пунктов и восстановления климата разрядки и дружбы между обеими странами.

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО настоящую декларацию подписали представители Эквадора и Перу в двух экземплярах на испанском языке в городе Бразилиа в ____ часов 17 февраля 1995 года в присутствии представителей Аргентины, Бразилии, Чили и Соединенных Штатов Америки, стран-гарантов Протокола Рио-де-Жанейро.

СОВЕРШЕНО во Дворце Итамарати, Бразилиа, 17 февраля 1995 года.

За Республику Эквадор:

Марсело ФЕРНАНДЕС ДЕ КОРДОБА

За Республику Перу:

Эдуардо ПОНСЕ ВИВАНКО

За страны-гаранты:

За Республику Аргентину:

Хуан Хосе УРАНГА

За Федеративную Республику Бразилию:

Себастьяу ду Регу БАРРУС

За Республику Чили:

Фавио ВИО УГАРТЕ

За Соединенные Штаты Америки:

Мелвин ЛЕВИТСКИ
